

Watanabe. Todo el vasto fondo marino, de K'intu Galiano

Tirso Causillas

Universidad Científica del Sur

t.causillas@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-8332-6430> 



e-ISSN: 3028-9718



©Tirso Causillas, 2026.

Publicado por la Escuela Nacional Superior de Arte Dramático «Guillermo Ugarte Chamorro» (Lima, Perú). Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional

Citar como: Causillas, T. (2026). Watanabe. *Todo el vasto fondo marino* de K'intu Galiano. *Liminal: Revista de Investigación en Artes Escénicas*, (5). <https://doi.org/10.69746/liminal.a118>

Quisiera empezar por celebrar la dimensión intertextual e interdisciplinaria de *Watanabe, todo el vasto fondo marino*. Como veremos, este texto teatral no navega sobre la representación “biográfica” de la vida del poeta, es decir, buscando hitos destacables en la vida del autor elegido o bajo una pretensión de un relato cerrado. Por el contrario, realiza una suerte de homenaje desde la creación escénica: la vida y obra de José Watabe impulsan preguntas que exceden el acto de “conmemorar” e intentan establecer reflexiones ampliamente compartidas en torno al deseo, la memoria y la muerte. Desde mi perspectiva, es un texto teatral que trabaja con textos poéticos y biográficos desde una serie de fisuras: en primer lugar, la irreconciliable identidad del poeta con quien escribe; segundo, la imposibilidad del relato biográfico para captar la totalidad de la experiencia; y, finalmente, la imposibilidad de la representación de la muerte por su carácter indecible. Sin embargo, dichos puntos muertos se convierten en movilizadores para la elaboración en torno a la pregunta por la relación, fracturada también, entre escritura y vida.

El texto teatral opera sobre la obra poética y los datos biográficos, de manera que retoma, siguiendo a Barthes, la concepción del texto como una suerte de red que, además, puede leerse “sin la garantía del padre; la restitución del entretexto anula la herencia, paradójicamente” (Barthes, 1994, p. 79). Es decir, dadas las tres imposibilidades que he mencionado, el texto teatral no construye un relato único o factual en torno a la obra y vida de José Watanabe. No se trata de un texto que eleve a condición de “sagrado” el material de trabajo, en el sentido de cerrado sobre sí mismo, indivisible y ajeno. Por el contrario, se permite una serie de mecanismos que generan cierta opacidad en torno a la vida y obra de Watanabe. No nos encontramos aquí con una biografía escénica, ni mucho menos un monumento a su obra poética. Es decir, no nos encontramos con una obra biográfica con pretensiones de verdad factual. Por el contrario, *Watanabe. Todo el vasto fondo marino* emprende una difícil tarea, dado que desarrolla la acción de manera marcadamente polifónica e intersecta múltiples temporalidades. Desde ya, no se trata de una acción lineal sino de una reconstrucción ficcional, desde la conciencia de la muerte, de la complejidad temporal de la experiencia.

Por ejemplo, la dimensión doble del personaje central. Aquí nos encontramos con dos personajes, José y Watanabe, que experimentan el tiempo presente de la escena desde dos tiempos diferentes; José, el pasado, y Watanabe, el futuro. Lo que permite dos apreciaciones diferentes de “los hechos” y cuya relación funciona como un significante que remite a la multiplicidad de la subjetividad. Es decir, el “yo” del poeta se encuentra partido. Un movimiento que no es ajeno a la concepción contemporánea de la subjetividad como fragmentada y atravesada por la ficción (Casas, 2012). José y Watanabe se posicionan de maneras distintas frente al tiempo; sin embargo, son incapaces de evitar el destino prefijado: la muerte. En ese sentido, la presencia de ambos “yo” remite a una concepción de la memoria como acto presente, que es coherente con lo que Elizabeth Jelin pensó como temporalidad compleja:

Ubicar temporalmente a la memoria significa hacer referencia al “espacio de la experiencia” en el presente. El recuerdo del pasado está incorporado, pero de manera dinámica, ya que las experiencias incorporadas en un momento dado pueden modificarse en periodos posteriores. (2002, p.13)

En el texto teatral, y en su presentación escénica, se establece un recordar que está totalmente marcado por el presente. Desde allí se explora la subjetividad del poeta a partir de su condición de creador, peruano e hijo. Dado los orígenes de José Watanabe, tanto la pluralidad identitaria como la temporal entretienen un relato que problematiza la identidad misma del espectador. No es exactamente un drama social, aunque realiza una operación de espejo con respecto al espectador desde sus condiciones biográficas e identitarias, desde el espacio reflexivo del trabajo poético de Watanabe.

Ahora bien, el texto teatral coloca el conocido poema “El lenguado” en el inicio y lo revisita varias veces durante el desarrollo de la acción; de hecho su título (*todo el vasto fondo marino*) es parte del verso final del poema. Desde mi perspectiva es posible pensar que, en el texto, las presiones y afectos del contexto, al dar forma al sujeto, son cruciales y que, justamente, esta dinámica es crucial en el poema. Durante la acción podremos observar las influencias de vínculos primarios que operan de manera muy distinta, pero que, finalmente, atraviesan representación de la vida del poeta. Por su parte, el poema mismo puede ser leído como una metáfora de la condición del sujeto respecto al lenguaje y, además, las influencias sociales: el lenguado se encuentra obligado a copiar incansablemente su contexto. Esta acción lo separa del resto de animales y lo convierte en un pequeño monstruo, cuya brecha entre animal y monstruo es una oposición que construye a un sujeto solitario respecto a la naturaleza. Es decir, un sujeto hablante: solo mediante el lenguaje puede afirmar que “es”. La voz poética es un ser hablante que se dedica a copiar el contexto (en el poema, la naturaleza), específicamente el fondo marino. La fisura entre la voz poética y la naturaleza deviene miedo, que no es una emoción meramente pasajera; por el contrario, se le equipara con la sangre, virtualmente omnipresente.

Devenir deforme, diferente, frente a *los animales bellos* implica cierta pérdida de lo “natural”. Recordemos que, en el proyecto poético de Watanabe, “la naturaleza será entendida como algo perdido al nivel del lenguaje pero curiosamente redefinido al nivel de la experiencia” (Vich, 2010, p. 120). Su escritura no busca una reunificación del pasado originario, por demás imposible. En cambio, en su obra, “la poesía ya no es un discurso que tenga como objetivo describir lo existente ni imaginar una realidad alternativa sino señalar, más bien, aquello que nunca se puede describir” (Vich, 2010, p.124). En ese sentido, el poema marca, en la obra, la insuficiencia de la poesía con respecto a la pérdida. En la acción del texto teatral, el poeta cuenta con una serie de guías ante la pérdida y la muerte, entre ellos un psicoanalista, que lo acompañan en la elaboración en torno a sí mismo; sin embargo, la insistencia de la angustia, la

adicción al tabaco, el cáncer y la reconstrucción de las herencias simbólicas constituyen una suerte de batalla por el sentido que, desde mi perspectiva, encuentra su condensación en el propósito del protagonista por escribir su último poema. En ese contexto es que la relectura de los versos finales de “El lenguado” puede ser iluminadora: el monstruo sueña con expandirse y reunificarse con el contexto que lo convierten, entonces, en todo el vasto fondo marino. Cabe recordar que el poema señala lo anterior como un sueño, es decir, una forma del deseo, más que una certeza. En ese sentido, el texto teatral se hace cargo de las preguntas que se desprenden de la incertidumbre del deseo.

Referencias

Casas, A. (2012). El simulacro del yo: la autoficción en la narrativa actual. En A. Casas (comp.), *La autoficción: reflexiones teóricas* (pp. 9-42). Arco Libros.

Barthes, R. (1994). De la obra al texto. En *El susurro del lenguaje. Más allá de la palabra y de la escritura* (Pp. 65-102). Paidós.

Jelin, E. (2002). *Los trabajos de la memoria*. Siglo XXI de España editores.

Vich, V. (2010). El materialismo “real” de José Watanabe. *Iberoamericana*, X(37), 119–134.

Watanabe. Todo el vasto fondo marino

K'intu Galiano

Ediciones Mulato, 2025, 50 pp., ISBN: 978-612-49778-2-4